Porównanie tłumaczeń Mateusza 23:32

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wy dopełnijcie miarę ojców waszych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Wy też dopełnijcie miary waszych ojców.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I wy wypełnijcie miarę ojców waszych! |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wy dopełnijcie miarę ojców waszych |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Dopełnijcie miary waszych ojców. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I wy dopełnijcie miary waszych ojców! |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I wy też dopełniacie miary ojców waszych. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Wy też dopełnicie miary ojców waszych! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dopełnijcie i wy miary waszych przodków! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wy też dopełnijcie miary ojców waszych. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dopełnijcie i wy miary waszych ojców! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc dopełniliście i wy miary waszych przodków. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dopełnijcie zatem i wy miary swoich przodków. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Tak więc i wy dorównujecie swoim ojcom. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I wy dopełnicie miary waszych przodków. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ви доповнюєте міру зла ваших батьків. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I wy uczyńcie pełną tę miarę tych ojców waszych.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc wy także dopełnijcie miary waszych ojców! |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Śmiało zatem, dokończcie tego, co zaczęli wasi ojcowie! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Dopełnijcie zatem miary waszych praojców. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dorównajcie im! |

1. 1) <x>330 20:4</x>; <x>340 8:23</x> [↑](#footnote-ref-2)